



Carrefour des Cultures  
Des singularités  
pour une citoyenneté plurielle



# 10<sup>ème</sup> édition Cinéma des cultures

DIVERSITÉ DÉMOCRATIE CITOYENNETÉ INTERCULTURALITÉ

*présente*

# Les matinées FLE

## *Carnet du formateur*

Avec le soutien de



# TABLE DES MATIÈRES

<b>1. Introduction</b>	3
<b>2. Avant le film</b>	4
1) Quel cinéphile es-tu ? .....	4
2) Autour du film.....	4
3) Mise en contexte .....	7
4) Outil linguistique .....	9
5) Outils de lecture .....	9
<b>3. Exploitation du film</b>	13
1) Impressions .....	13
2) Réflexions et débats .....	13

# 1. INTRODUCTION

Les matinées FLE de *Cinéma des Cultures* représentent un projet phare de notre asbl .Il nous semble d'une part essentiel d'associer nos bénéficiaires aux autres projets de *Carrefour des Cultures*. Et d'autre part, nous sommes convaincus des bénéfices que peut leur apporter une telle activité, tant sur le point linguistique qu'interculturel.

L'intérêt linguistique n'est évidemment pas à démontrer. Regarder un film en français offre une exposition à la langue cible ou à une nouvelle variante de celle-ci. Il permet aussi l'apprentissage du lexique ou encore la pratique des actes de paroles comme exprimer ses émotions, exprimer son opinion, etc.

Par ailleurs, le film est aussi un prétexte pour échanger autour des questions qu'il peut susciter, créer le débat en classe et engendrer des échanges autour des thématiques qu'il aborde. Il est extrêmement intéressant que chacun puisse apporter son point de vue empreint de sa culture, de son expérience et de ses connaissances.

Dans cette optique, nous avons divisé le dossier pédagogique en deux grandes parties : une mise en contexte avant le film et l'exploitation de celui-ci après la projection.

La première partie se veut une introduction générale qui donnera aux apprenants des clés qui lui permettront de bien comprendre le film et des outils pour pouvoir mener sa réflexion après l'avoir vu. Elle commence par une sensibilisation au cinéma, puis une réflexion autour de l'affiche du film et de la bande-annonce. Nous proposons ensuite une mise en contexte, notamment géographique et terminons enfin par des outils linguistiques et de lecture.

La deuxième partie invite les apprenants à exprimer leur ressenti par rapport au film et à les faire dégager les thématiques centrales de celui-ci. Ensuite, nous souhaitons susciter une réflexion autour de ces thématiques en les regroupant autour des grands thèmes qui animent *Carrefour des Cultures*, à savoir citoyenneté, démocratie, diversité et interculturalité.

Bien sûr, le choix des activités faites en classe revient au professeur. Toutes les étapes et activités que vous trouverez ci-dessous ne sont pas indispensables. Tout dépend de vos affinités avec ce que nous proposons, de votre timing et de votre groupe d'apprenants. N'hésitez pas à passer certaines activités, à en approfondir d'autres et à les faire évoluer, à vous de vous approprier ce dossier.

A cet usage, nous avons consigné à votre intention certaines pistes d'exploitation supplémentaires aux activités développées, ainsi que l'une ou l'autre remarque que vous pouvez prendre en compte dans l'élaboration de votre travail.

Nous apprécierons volontiers vos retours sur ce dossier afin de faire évoluer notre manière de voir et d'agir, et ainsi offrir un sens plus adapté à notre entreprise.

## 2. AVANT LE FILM

### 1) *Quel cinéphile es-tu ?*

Cette activité offre une porte d'entrée vers le cinéma. Elle propose à l'apprenant de s'interroger sur ses pratiques cinématographiques : s'il va au cinéma, quels films lui plaisent, ce qu'il connaît du cinéma. Cette activité est, entre autres, l'occasion pour le formateur de mieux connaître son public.

### 2) *Autour du film*

L'activité 1 de cette partie propose la découverte de l'affiche du film. Il s'agit ici d'analyser les différents éléments qui la composent et de formuler des hypothèses quant à son contenu.

Cette activité est suivie d'une analyse de la bande-annonce. Celle-ci invite l'apprenant à s'interroger sur le contexte du film et son thème. Elle suggère aussi de s'arrêter sur quelques phrases tirées de la bande-annonce pour se questionner sur les informations que l'on peut déduire à propos du personnage principal et de l'histoire.

### **Correctif :**

#### **Activité 1 Découverte de l'affiche du film**

##### 1. Analyse de l'image

- Que vois-tu sur l'affiche ?  
Une femme, un homme, un enfant, des hommes qui se battent et un bâtiment (prison ?).
- Quel sera le personnage principal selon toi ? Pourquoi ?  
L'homme à l'avant plan, car il est mis en évidence.
- Où se passe l'action ?  
Dans un pays d'Afrique, sur « fond » de prison .
- Observe bien l'attitude des différents personnages. Quel est le genre du film ? Pourquoi ?  
Les personnages ne sont pas souriants, à l'arrière on voit une scène de violence. Nous pouvons penser que le genre du film s'inscrira dans le « dramatique ».

- Peux-tu définir un rôle aux trois personnages présentés ? Justifie.  
Le personnage à l'avant plan pourrait être un évadé de prison, un contestataire (attitude).  
La femme représentée évolue sûrement dans le milieu juridique (tenue).  
L'enfant est un soldat (tenue).

### **Pistes d'exploitation supplémentaires / remarques**

- Travail sur le lexique d'analyse d'une image (avant-plan, arrière-plan...)
- Imaginer le lien entre les différents personnages présentés
- Le tournage s'est effectué au Burkina Fasso, mais on ne précise pas dans quel pays d'Afrique se passe l'action. Cela peut traduire une volonté de pouvoir transposer la situation.
- Travail sur les tenues associées à une fonction.

## 2. Analyse du texte

- Qui est le réalisateur du film ?  
Sekou Traoré
- Est-ce que le film a eu du succès ? Justifie ta réponse.  
Le film a eu du succès : on peut voir sur l'affiche la mention de différents prix récoltés.
- Quel est le titre du film ?  
L'œil du cyclone
- Reprenons le titre du film. Sais-tu ce que signifie l'expression « l'œil du cyclone » ?  
Double sens : « être dans le collimateur, être la cible, au cœur même de la perturbation » ou « être épargné, rester dans la zone d'accalmie de la perturbation ».

## **Activité 2 Découverte de la bande-annonce**

1. Brainstorming : « bande-annonce »

2. Quels sont les personnages que vous avez vus ?

Des soldats, un prisonnier, la femme avocate, la famille de l'avocate, des jurés...

3. Où se passe l'action ? À quelle époque ?

On peut dire que cela se passe sur le continent africain, dans une époque contemporaine à la nôtre.

4. Quel est le contexte politique ?

Le contexte politique semble être délicat : on parle de rébellion...

5. Selon toi, quel est le sujet principal du film ? Pourquoi ?

Le procès d'un prisonnier (politique ?), le contexte politique dans un pays d'Afrique...

6. Pourquoi le film s'appelle « œil du cyclone » ?

Nous pouvons penser qu'il s'agira de garder son calme au plein milieu de la tourmente du cyclone.

7. Analysons quelques phrases tirées de la bande-annonce.

- D'après toi, qu'est-ce que ces phrases montrent du personnage ?
  - « You killed people » : le prisonnier a tué beaucoup de gens.
  - « Ce gars il peut tuer avec deux doigts » : le prisonnier provoque beaucoup de frayeur chez les gens, il est réputé très violent.
- D'après toi, qu'est-ce que ces phrases traduisent des actions du film ?
  - « Quoi que j'aie fait, je l'ai fait pour vous...on a bien vécu non ? » : le père de famille a probablement fait des actions peu avouables, mais il se justifie en invoquant la protection et le bien être de sa famille.
  - « Votre vieux président là il est contre nous » : il y aura une action de protestation envers le pouvoir en place.
  - « Tu as ta part » : idée de la corruption.

**Pistes d'exploitation supplémentaires / remarques**

- La question 7 s'adresse à des apprenants du niveau B1.
- Différentes thématiques peuvent être exploitées à travers ce film : corruption, enfants soldats... (voir partie « Impressions »). Au formateur de déterminer ce qu'il veut voir en amont / en aval.

### 3) *Mise en contexte*

La mise en contexte propose aux apprenants de s'interroger sur leurs connaissances préalables de l'Afrique. Nous proposons aussi un texte informatif sur l'Afrique subsaharienne et un questionnaire de compréhension de ce texte. Cette dernière activité nous semble plutôt destinée à un public de niveau B1.

#### Mise en contexte géographique

Il est aussi intéressant que les apprenants situent le pays qui a produit le film et l'espace géographique dans lequel l'histoire se déroule. En effet, le réalisateur ne situe pas le film dans un pays en particulier. Il ne précise aucun nom de région ni de ville, ce qui fait qu'il pourrait se dérouler n'importe où en Afrique subsaharienne, d'autant plus que l'histoire de ces pays au passé colonisateur est souvent similaire.

#### **Correctif :**

L'Afrique subsaharienne



le Burkina Faso



1. Combien de pays compte l'Afrique subsaharienne ?

La région compte 47 pays.

2. Quelles langues sont parlées dans cette région ?

On y parle français, anglais et portugais, entre autres. Bien entendu, on trouve aussi dans chaque pays de nombreuses langues locales.

3. Vrai ou faux ? Corrige si c'est faux.

- Après leur indépendance, les pays de l'Afrique subsahariennes sont devenus totalement indépendants du pays colonisateur.

Faux, « la plupart [des pays] ont été gardés sous contrôle ».

- On ne parle pas beaucoup des conflits qui ont lieu en Afrique Subsaharienne.

Vrai

- La région compte beaucoup de ressources naturelles.

Vrai

### Avertissement

Certaines scènes présentées peuvent heurter la sensibilité des spectateurs (viols, massacre d'une famille,...). Les images sont évasives, mais l'ensemble, associé aux bruitages, est assez explicite. Il en va de la responsabilité du formateur de prévenir les apprenants avant la projection du film. Selon les réactions provoquées et la volonté du formateur, un travail, au-delà du simple avertissement, pourra être fait.

#### 4) *Outil linguistique*

Le film met en scène un procès d'Assises. Pour cette raison, nous avons fait le choix d'initier les apprenants au champ lexical du droit. Nous vous proposons donc une série de définitions et de replacer ces mots dans des phrases pour vérifier leur compréhension. En prolongement de cette activité, il est possible de demander aux apprenants d'inventer eux-mêmes d'autres phrases.

#### **Corrigé exercice b.**

1. Dans son plaidoyer, l'avocat a mis l'accent sur l'enfance difficile de l'accusé.
2. À la fin du procès, le jugé a prononcé la peine de l'accusé : 6 mois de prison.
3. John a été appelé au procès comme témoin car il a vu la scène du crime.
4. Personne ne peut assister au procès, il se déroule à huis clos.

#### 5) *Outils de lecture*

Nous avons aussi décidé d'expliquer certaines figures historiques, le rôle d'organisations internationales et quelques expressions. En effet, nous pensons qu'il est important d'explicitier ces références au préalable pour rendre le film plus lisible au moment de sa projection.

Vous trouverez-ci-dessous le corrigé des questionnaires proposés dans le carnet de l'apprenant.

#### **Correctif :**

##### Figures historiques

- Qui était Jeanne d'Arc ?

Jeanne d'Arc, née vers 1412 à Domrémy en France, et morte sur le bûcher le 30 mai 1431 à Rouen, capitale du duché de Normandie alors possession du royaume d'Angleterre, est une héroïne de l'histoire de France, chef de guerre et sainte de l'Église catholique. Elle disait avoir pour mission de libérer la France de la domination des Anglais.

- Qui était Hitler ?

Adolf Hitler est un idéologue et homme d'État allemand, né le 20 avril 1889 à Braunau am Inn en Autriche-Hongrie (aujourd'hui en Autriche et toujours ville-frontière avec l'Allemagne) et mort par suicide le 30 avril 1945 à Berlin. Fondateur et figure centrale du nazisme, Hitler prend le pouvoir en Allemagne en 1933 et instaure une dictature totalitaire, impérialiste et raciste désignée sous le nom de Troisième Reich.

- Qui était Mussolini?

Benito Mussolini, né le 29 juillet 1883 en Italie et mort le 28 avril 1945 est un journaliste, idéologue et homme d'État italien, président du Conseil de 1922 à sa chute en 1943, fondateur du fascisme.

- Quel était le lien entre Hitler et Mussolini ?

Lien entre Hitler et Mussolini : En 1922, Benito Mussolini à la tête du parti fasciste italien, marche sur Rome et s'empare du pouvoir. Il transforme la démocratie en Etat fasciste. De l'autre côté des Alpes, Adolf Hitler observe ses actions. Selon lui, Mussolini est un modèle à suivre. Hitler organise son parti sur le modèle italien. Les deux hommes deviennent rapidement amis. Ils ont les mêmes rêves de grandeur et vouent tous les deux une haine aux régimes démocratiques.

## Organisations internationales

- Qu'est-ce que les « Casques bleus » ?

La Force de maintien de la paix de l'Organisation des Nations unies (couramment Casques bleus en référence à la couleur bleue de leur casque) est une force militaire ayant pour rôle le « maintien ou [le] rétablissement de la paix et de la sécurité internationale »<sup>1</sup>, sur ordre du Conseil de sécurité des Nations unies. Ainsi, elle a été envoyée dans plusieurs zones de conflits pour protéger la population civile ou encore servir de force d'interposition.

Cette force ne constitue pas une armée des Nations unies, les Casques bleus étant principalement des militaires prêtés par des pays membres de l'ONU et dans certains cas des civils œuvrant dans la police ou l'administration.

- Qu'est-ce que la « Croix Rouge » ?

24 juin 1859 : Acte fondateur de la Croix-Rouge à Solférino ( campagne d'Italie, Lombardie). Témoin de la bataille de Solférino, un citoyen suisse, Henry Dunant, improvise des secours avec le concours des populations civiles locales. L'aide humaniste apportée aux soldats des deux camps sans discrimination est l'acte fondateur de la Croix-Rouge.

## Expressions idiomatiques

- Que veut dire l'expression « Se salir les mains » ? Dans quel contexte l'utilise-t-on dans le film ?  
Se salir les mains : (Figuré) Se compromettre, se mettre à agir de manière malhonnête.
- Que veut dire l'expression « Donnant Donnant »? Dans quel contexte l'utilise-t-on dans le film ?  
Donnant donnant : Signifie qu'on ne veut donner une chose qu'en recevant une autre chose.
- Que veut dire l'expression « Ils nous ont vendus »? Dans quel contexte l'utilise-t-on dans le film ?  
Ici dans le sens « trahir ».
- Que veut dire l'expression « A qui profite le crime »? Dans quel contexte l'utilise-t-on dans le film ?  
On utilise cette expression soit pour suggérer un motif caché ou pour indiquer que la partie responsable de quelque chose n'est pas ce qu'elle paraît être à première vue. Habituellement, le terme est utilisé pour indiquer que la ou les personnes capables de commettre un crime peuvent être trouvées parmi celles qui ont quelque chose à gagner, surtout avec un œil vers un gain financier. Les parties qui en bénéficient ne sont pas toujours évidentes ou ont peut-être détourné avec succès l'attention sur un bouc émissaire, par exemple.

## **Pistes d'exploitation supplémentaires / remarques**

1. Le formateur peut, après visionnage du film, revenir sur les figures historiques en les reliant au contexte donné :
  - « Pendant le film, on compare un des personnages à Jeanne d'Arc. Lequel ? Pourquoi ? »
  - « Pendant le film, on identifie un des personnages à Hitler et Mussolini. Lequel ? Pourquoi fait-on cette comparaison ? »

On identifie le rebelle Blackshouam, de son vrai nom, à Hitler Mussolini, probablement parce qu'ils ont été tous trois à l'origine de la mort de nombreuses personnes et qu'ils sont réputés pour leur caractère impitoyable.
  - « Hitler Mussolini, Junior, Lang Jon... » comment appelle-t-on ces noms attribués aux personnages dans le film ?

Les noms de guerre.
  - « Quel est l'intérêt d'utiliser de tels noms ? »

On utilise ces noms en guise de codes, pour se reconnaître et pour éviter aux autres d'identifier les véritables noms des personnes.
2. Le formateur peut, après visionnage du film, revenir sur les organisations internationales en les reliant au contexte donné :
  - Dans quel contexte parle-t-on des Casques bleus dans le film ?

On mentionne leur présence lors d'une opération.
  - Dans quel contexte parle-t-on de la Croix Rouge dans le film ?

Un des témoins, appelé à la barre, fait partie de la Croix Rouge.
3. Le formateur peut, après visionnage du film, revenir sur les expressions idiomatiques en les reliant au contexte donné :

« Dans quel contexte utilise-t-on les différentes expressions citées ? »
4. Travail sur la figure du martyr, du héros...
5. Travail sur les idéologies et leur impact sur le peuple.
6. Le formateur peut travailler sur le langage utilisé par les personnages du film, et plus précisément sur les expressions idiomatiques, comme : « être fin », « sur un coup de tête »...

### 3. EXPLOITATION DU FILM

Dans cette partie, nous proposons dans un premier temps aux apprenants de s'exprimer par rapport au film. Ensuite, donnons quelques pistes de réflexions organisées autour de quatre grands thèmes : la démocratie, la citoyenneté, la diversité et l'interculturalité.

#### 1) *Impressions*

La première activité a pour objectif que les apprenants expriment leur ressenti sur le film, tant au regard de leurs goûts que de leur ressenti émotionnel.

La deuxième activité vise à faire émerger les thématiques que les apprenants ont repérées dans le film.

Nous vous proposons ci-dessous une liste non exhaustive de celles-ci.

- Les enfants-soldats
- La place de la femme
- Les deux faces de l'Afrique
- Le système judiciaire
- Le déterminisme social
- Le front de libération et rébellion
- La médiatisation du procès et l'intérêt populaire qu'il suscite

#### 2) *Réflexions et débats*

Cette partie propose une réflexion autour des valeurs qui animent Carrefour des Cultures : démocratie, citoyenneté, diversité et interculturalité.

Après avoir demandé aux apprenants ce que ces mots signifient pour eux, nous proposons une définition à lire avec eux. Sur cette base commune, nous invitons les apprenants à se demander si ces notions sont d'application en Belgique et dans leur pays d'origine. Ensuite, nous leur demandons comment elles se manifestent dans le film.

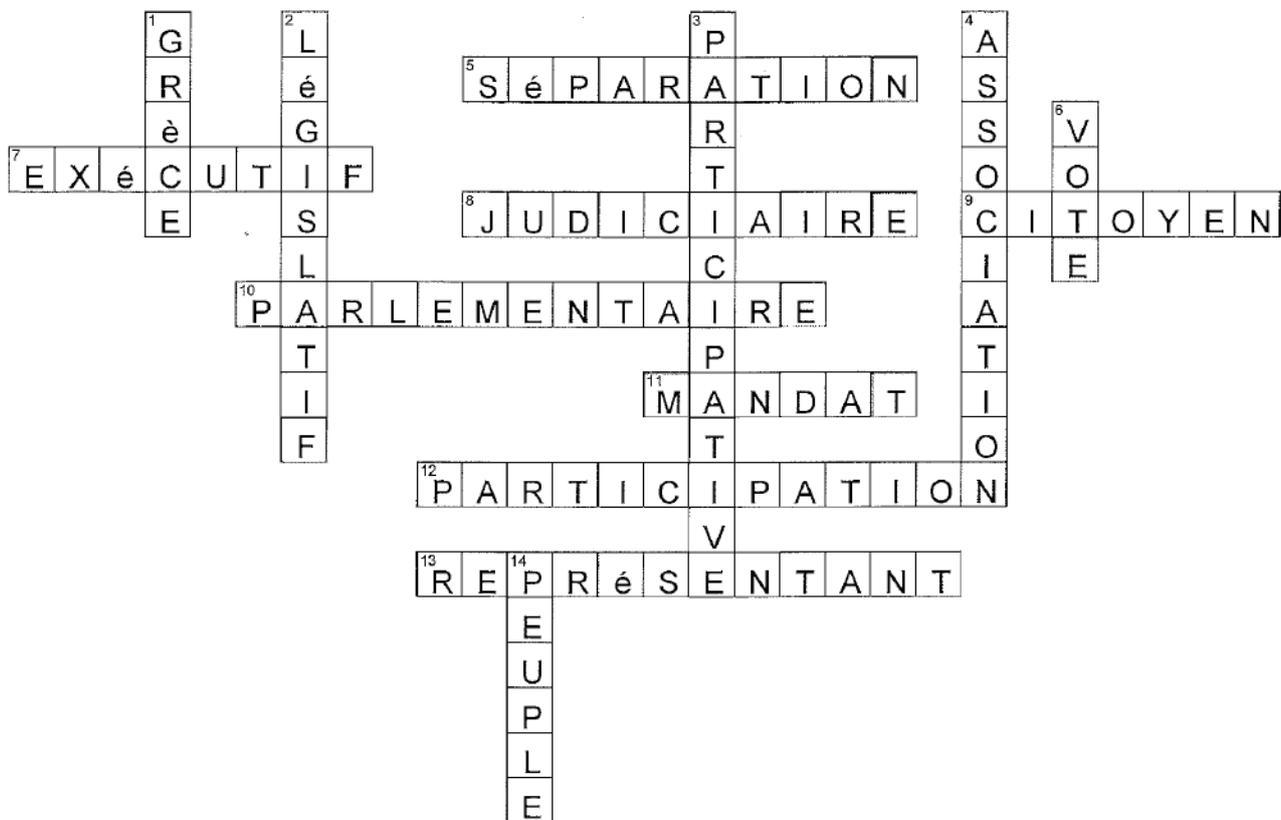
Cette dernière question se veut l'occasion de relier les thèmes relevés plus tôt et de les exploiter en classe. Pour aiguiller les apprenants dans cette tâche, nous avons tout de même décidé de glisser quelques pistes de réflexion.

Nous souhaitons que cette manière de procéder laisse le plus possible la place aux idées des apprenants et aux thèmes qui les intéressent particulièrement.

Pour réinvestir les définitions proposées, nous vous proposons une grille de mots croisés (démocratie/citoyenneté) et une grille de mots cachés (diversité/interculturalité). Chacun des termes utilisés se retrouve exactement dans les définitions (démocratie, citoyenneté, diversité, interculturalité) proposées.

## Correctifs :

### Mots croisés



### Pistes d'exploitation supplémentaires / remarques

L'exercice est proposé à destination d'apprenants avec un niveau avancé, et se réalise après lecture préalable des définitions « démocratie-citoyenneté » proposées dans le carnet de l'apprenant. Pour adapter l'exercice à un autre niveau, le formateur peut décider de mettre en évidence dans le texte des définitions les termes attendus dans la grille de mots croisés.

## Mots cachés

D E X I S T E N C E K Y W M E H W N C T  
 I S A V O I R S R U R C U L T U R E Q D  
 E F J W S M T L M N N G D C X X F B A I  
 B G C Z O S X M D I X C Q V X Y D S Q F  
 W S T K Ç Z D C M V C Z H T U N S Ç L F  
 F Y M F N E U T R E O E A V B T I M R E  
 U V W W I T Y K N R V Y Q I R M J D O R  
 R Ç T N I N C O N S C I E N T Z Z E H E  
 H S Z T D W V J I A K E M X L Y N U Q N  
 V A L E U R S G N L R V E Q R B T K F C  
 L A C Q U I S I T I O N V T E J D S W E  
 U H U S E X P R E S S I O N L B Y C W P  
 S U F D R X L Ç R E E J P K A D H A Q R  
 O M L W B J A S K R O J Y Q T S C G Z Z  
 T A E C H A N G E U Ç I S T I Ç K U N S  
 Ç I Z H B C G N G J M Y W C O A H D G D  
 Z N Q W D N A Ç I Z E I D E N T I T E T  
 Q T B E B L G A B M O O R C S J F I B B  
 V A R I E T E Q T A R F H E R I T A G E  
 L P F S H G L U Q W L F A W H F Q Y D H

SAVOIRS  
 IDENTITE  
 INCONSCIENT  
 ECHANGE  
 VALEURS  
 HERITAGE  
 INTER  
 EXISTENCE  
 CULTURE  
 NEUTRE  
 RELATIONS  
 HUMAIN  
 EXPRESSION  
 UNIVERSALISER  
 ACQUISITION  
 DIFFERENCE  
 VARIETE  
 LANGAGE

### Pistes d'exploitation supplémentaires / remarques

Au lieu de proposer une liste de mots à retrouver dans la grille, le formateur peut corser l'exercice en proposant les définitions des mots : auquel cas l'apprenant devrait d'abord déterminer le terme adéquat avant de le chercher dans la grille.

#### Exemples :

- « préfixe d'interculturalité » (inter)
- « Antonyme de conscient » (inconscient)
- « ce que l'on hérite » (héritage)